



Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyokai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi ☎ 0749-56-0577

Nº 122



感染リスクが高まる5つの場面に要注意!

ESTEJA ATENTO AS 5 SITUAÇÕES EM QUE O RISCO DE INFECÇÃO AUMENTA!

Informações: Depto de Saúde Kenko Zukuri ka(Santo) ☎ 55-8105 FAX 55-2406

O número de pacientes com doenças infecciosas continua a aumentar em todo o país. Mesmo durante os feriados de fim de ano e ano novo, cada pessoa deve tomar medidas contra as doenças infecciosas, atentando para as seguintes situações onde o risco de infecção tende a aumentar.

| | | | | |
|---|---|--|--|---|
| Encontro social, etc. Acompanhado de bebidas Evite compartilhar utensílios e bebida! | Comer e beber em muitas pessoas e por muito tempo A medida que aumenta o número de pessoas, o tom de voz fica mais alto. Cuidado com o risco de infecção por gotículas! | Conversar sem máscara! De carro ou ônibus não se esqueça de usar máscara! | Vida comunitária em um pequeno espaço Ventilação regular. Uso comunitários como banheiros desinfecção completa! | Mudança de local Atenção nos intervalos, etc, pois tende a se relaxar ao mudar de local! |
|---|---|--|--|---|

就学援助(入学準備金)をご利用ください!

UTILIZEM DO SISTEMA DE AUXÍLIO DAS DESPESAS ESCOLARES (PARA OS PREPARATIVOS AO INGRESSO AO PRIMÁRIO E GINÁSIO)

Maiores informações: Depto Kyuiku Soumuka (Santo) ☎ 55-8107

Para as crianças que ingressarão no primário ou ginásio agora em abril de 2021, haverá um auxílio somente à estas crianças ingressantes devido aos preparativos. Este auxílio será depositado no mês de março.

PESSOA ALVO DO BENEFÍCIO

Pessoas que se enquadram nos itens seguintes:

Que em abril de 2021 (Reiwa 3), ingressará no primário ou ginásio de Maibara

Que se enquadra em uma das cláusulas, de ① à ④ do Sistema de Auxílio Escolar.

*De ① à ③ conforme as circunstâncias de 2020 (Reiwa 2)

- ① Que tenha parado, ou abolido com o auxílio de subsistência "seikatsu hogo".
- ② Que esteja recebendo o subsídio de sustento infantil
- ③ Que tenha sido isento do imposto municipal.
- ④ Que esteja com dificuldades no cotidiano, devido a renda familiar de todos ser baixa.



TRÂMITES DE INSCRIÇÃO

Preencha os itens necessários à inscrição e apresente até o dia **12 de fevereiro (sexta-feira)** no Depto Kyuiku Soumuka de Santo ou nos Balcões de Atendimento das prefeituras, favor anexar junto os documentos necessários que comprove os itens acima, carimbo e cópia da caderneta bancária.



安心と健康をサポートします
2月の健康カレンダー



CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE FEVEREIRO



子育ての不安・悩みは
すくすくホットライン
☎55-8105へ



母子健康手帳は
健康づくり課・
米原げんき
ステーションで
交付しています。

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

| Typo de exame | Data | Recepção | Local | O que levar |
|---|--|---|--|---|
| 1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em setembro de 2020) | 12 de fevereiro (sexta-feira) | Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso. | Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápiz, borracha, etc) ◇ Toalha ◇ Termômetro (são necessário para todos os exames de ① à ④) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ④) |
| 2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em abril de 2020) | 25 de fevereiro (quinta-feira) | | | |
| 3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses | 10 de fevereiro (quarta-feira) Crianças nascidas em junho de 2019 | | | |
| | 16 de fevereiro (terça-feira) Crianças nascidas em abril de 2019 | | | |
| 4) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses  | 4 de fevereiro (quinta-feira) Crianças nascidas em maio de 2017 | | | |
| | 18 de fevereiro (quinta-feira) Crianças nascidas em julho de 2017 | | | |

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:00 às 11:30 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

| Data | Local | Detalhes |
|---------------------------------|--|--|
| 22 de fevereiro (segunda-feira) | Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, Toalha de banho e estojo  |
| 25 de fevereiro (quinta-feira) | | |

Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

| Idade | Data | Hora de recepção | Local | O que levar |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------|--|--|
| Crianças nascidas em julho de 2020 | 19 de fevereiro (sexta-feira) | à partir das 9:30 | Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha) |

Atenção

*A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 55-8105 ou no Centro de Auxílio à Criação ☎ 52-6601 e fazer a sua reserva.

- ◆ Os Exames pediátricos de 2 anos e 6 meses será realizado, porém será necessário enviar com antecedência o questionário. (Iremos enviar individualmente o aviso à criança alvo do exame)
- ◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.
- ◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na página oficial do município.

インフルエンザ予防接種の助成期間を延長します

IREMOS PROLONGAR O PERÍODO DE SUBSÍDIO PARA A VACINA CONTRA INFLUENZA

Informações: Depto de Saúde Kenko Zukuri ka(Santo) ☎ 55-8105 FAX 55-2406

O subsídio para despesas da vacina contra influenza a idosos, gestantes e crianças será estendido até o dia 28 de fevereiro (dom). Se você ainda não a tomou, pedimos que consulte a clínica o mais rápido possível.

[A todos os idosos]

Poderá se vacinar gratuitamente em uma instituição médica designada!

Alvo ▶ Pessoas que se enquadra em um dos itens abaixo no dia 31 de dezembro (quinta-feira)

- Pessoas com mais de 65 anos.
- Pessoas de 60 a 64 anos, que tenha alguma enfermidade cardíaca, renal, respiratória e com alguma deficiência que tenha certificado de deficiência física de 1º grau ou condição semelhante devido ao vírus da imunodeficiência.

[As gestantes e famílias com crianças na idade de criação]

Custo da vacina (até 5.000 ienes)

Obtendo o subsídio, praticamente será gratuito!

Alvo ▶ Pessoas que se enquadra em um dos itens abaixo no dia 31 de dezembro (quinta-feira)

- Pessoas que estão grávidas (que receberam a caderneta materno-infantil e que no dia da vacina já se encontra grávida)
- Crianças nascidas após 2 de abril de 2005
* Que tenha 6 meses ou mais.

* As pessoas que já pagaram a taxa da vacina em uma instituição médica devem solicitar o reembolso através de uma solicitação a ser realizado até o dia 28 de fevereiro nos guichês de atendimento das prefeituras ou em cada centro de serviço administrativo.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JANEIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokencho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

| Prioridade/hospital | | 1/JAN FER | 2/JAN SÁB | 3/JAN DOM | 10/JAN DOM | 11/JAN FER | 17/JAN DOM | 24/JAN DOM | 31/JAN DOM |
|---------------------|---|--------------|--------------|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Leves | Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | | | | | | | | | |
| Graves | crianças | CV | CV | CV | CV | CV | CV | CV | CV |
| | adultos | HM | CV | HM | CV | HM | CV | HM | CV |

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de janeiro 1月の税等料金・納付のお知らせ

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 1 de fevereiro de 2021 (seg) !!

- ▶ Taxas de Impostos municipal (Shiken minzei) quarta parcela
- ▶ Taxas de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) oitava parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) sétima parcela
- ▶ Taxas de Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) oitava parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) mês de janeiro

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) mês de janeiro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) mês de janeiro

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método mais fácil como PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

Depto de Saneamento e esgoto (Jogesuidou Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-6923

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

1月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 7 e 21 de janeiro (quintas-feiras)

MAIBARA e SANTÔ: Dias 14 e 28 de janeiro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer, avise antecipadamente os tradutores, pois deixarão avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostariam de resolver.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!! *Exceto no feriado de final de ano, do dia 29 ao dia 3 de janeiro de 2021 !!

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650
Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai : das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577



家庭ごみの持込は平日と第4日曜日に受付中

PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NOS DIAS ÚTEIS E NO 4º DOMINGO

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Pedimos que confirmem o modo de jogar no Kohoku Ruuru ou na página da web

| TIPO DE LIXO | LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR |
|--|--|
| LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL | CRISTAL PLAZA NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200 |
| LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE | CLEAN PLANT NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337 |

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental -Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

